
第 三 一 八 期

阿波生活

2023.12
德岛县国际交流协会



驻日各国大使德岛视察活动圆满结束

作者：Sydney Bartig (国际交流員)

2023年10月30、31日，外务省和德岛县共同举办了驻日各国大使视察活动。芬兰、新加坡、加纳、罗马尼亚、委内瑞拉和挪威等12个国家的驻日大使及其配偶共16人参加了此次活动。据悉，外务省每年都会和地方政府连合举办驻日大使视察活动，在德岛举办该视察活动还是第一次。尽管视察活动只有短短的2天时间，德岛县安排了非常丰富的考察内容，目的是让大使们深入了解德岛和SDGs项目在德岛的开展情况。



「驻日12国大使参观大冢美术馆」

30日早晨，大使一行从羽田机场飞抵德岛阿波舞机场，经过简短的介绍和交换名片后，立即前往视察第一站——大塚集团。该集团是德岛县数一数二的大企业，集团负责人在名为“THE ENCOUNTER”的大楼中向大使们介绍了企业的历史、产品和理念。据悉，该大楼是为庆祝公司成立100周年而建造的。参观结束时，大使们还品尝了由大塚集团生产的健康饮料。

在与德岛县副知事共进午餐后，视察团一行来到了上胜町，一个人口只有约1300人，并且近一半年龄在65岁或以上的小镇。镇上居民一直在努力解决低出生率和人口老龄化问题。在上胜町，大使们视察了彩公司和零垃圾中心。

彩公司创始人横石先生向大使们介绍了公司的创业背景以及对未来的愿景。彩公司销售的树叶被用于增强日本料理的季节感。这些树叶都是由住在该地区的年迈的老奶奶采集的，当横石先生介绍到她们全心全意投入到公司中时，大使们都听的非常入神。

随后，大使们来到了零垃圾中心。中心负责人向大使们介绍：“在这里有45种不同的垃圾分类方法，而且必须将所有的垃圾进行分类。我们致力于消除浪费，废物利用。”零垃圾中心附近有一家商店，镇上居民会把不需要的东西拿到该商店来销售，其中一位大使还为自己挑选了一副小眼镜。在之后的采访中，新加坡和芬兰大使表示：“上胜町为推广垃圾分类和保护环境所做出的努力给他们留下了深刻的印象”。

结束了上胜町的视察后，大使一行参加了由德岛县知事举办的欢迎晚宴。在欢迎晚宴上，大家积极与后藤田知事、县政府其他部门负责人交流。还观看了德岛的传统文化“阿波人偶净琉璃”表演。大使们饶有兴致的观看表演，并与阿波人偶合影留念。



「驻日12国大使参观蓝染馆」

第二天视察的第一站是大塚美术馆。因为时间关系，大使们在美术馆负责人的介绍下，参观了部分具有代表性的作品，例如：蒙娜丽莎，最后的晚餐，呐喊，以及梵高的向日葵。

接着，大使们视察了德岛的传统工艺“蓝染馆”。在听取森馆长对蓝染传统文化的介绍后，大使们参加了蓝染体验活动。按照蓝染师的指导，先将手帕浸入靛蓝染缸中，1分钟后将它们拿出来氧化，该动作反复几次，属于自己的独一无二的蓝染手帕就染好了。大使们在蓝染馆宅邸前合影留念。

大使们带着蓝染手帕，来到了最近才创办的神山高等专科学校。该学校位于神山町，以培养企业家为目的，招收来自全日本的学生。当天，同学们通过视频的方式向大使们介绍了自己的学校，并与大使们共进午餐，还用英语向大使们提了如下问题：“您的国家什么东西最好吃？在您的国家，为什么人们能接受缴纳高额的税”？等等。在告别神山高等专科学校的学生后，大使一行前往下一视察点。

来德岛怎么少得了阿波舞呢，在与神山高等专科学校的学生告别后，大使一行来到了阿波舞会馆。大家欣赏了专业的阿波舞表演，在听取专业舞蹈老师讲解阿波舞的跳法后，大家纷纷来到舞台上兴奋的围成一个圈跳起了阿波舞，其中一位大使的舞姿被大家赞不绝口。



「驻日12国大使参观阿波舞会馆现场」

紧张而丰富的驻日大使德岛视察之旅即将结束，在去德岛阿波舞机场前，大使们来到道之站KURUKURU鸣门，大使们在这里选购了一些德岛的特产，并与门前的鸣门金时红薯地标合影。随后大使们踏上了返程的旅途。其中有很多大使都是第一次来德岛，但是有很多大使表示他们将再访德岛，其中有一位大使说他想去祖谷藤桥看看。欢迎大家再来德岛。

一日联合行政咨询所（德岛）成功举办翻译支援活动

作者 长田 有加里（地方外国人事务协调员）

10月12日（星期四），德岛行政监视咨询中心在德岛市市民中心举办了“一日联合行政咨询所”活动。TOPIA的外语咨询员（英语、中文、越南语）参与上述活动并提供口译支持。

德岛行政监视行政咨询中心通过行政信息的收集、发布和行政咨询等活动，旨在提高行政管理能力。德岛行政监视咨询中心举办本次活动的目的是向社会广泛宣传行政咨询制度，鼓励更多人利用该制度。德岛县、德岛劳动局、日本年金机构、律师协会等相关单位参加了此次活动。



「一日联合行政协商活动现场」

本次活动面向所有居住在日本德岛县的市民开放，当然外国籍市民也可以来该咨询中心进行咨询。据悉，活动当天共有8位外国籍居民来参加活动，他们就日本的行政体制，以及在日常生活中遇到的问题进行了咨询。TOPIA的外语咨询员不仅为参加活动的外国籍居民提供语言翻译，还结合他们的社会文化背景，提出问题的解决方案。当您有任何烦恼的时候，通过参加像这样的联合行政咨询会，您可能可以获得更多更好的解决问题的方法，而这些可能是您一个人想不到的。一日联合行政咨询活动期待大家的参与。

中学生职业体验活动圆满结束

作者 纪本 真理 长期社会体验研修生

2023年10月11日、12日和11月9日、10日,在德岛县国际交流协会TOPIA举行了两期中学生职业体验活动。来自德岛市两所中学的2年级和3年级共计5名中学生分别参加了该职业体验活动。通过这次宝贵的学习机会,5名学生不仅加深了对国际理解、多元文化共存社会的了解,并学习了如何与外籍居民相处的方法。这些中学生作为日本社会的一员,我希望他们能与外籍居民相互理解,消除语言和心理上的障碍,为实现多元文化社会而努力。

中学生职业体验活动安排如下:

- ① 参加日语教室的学习
- ② 了解住在德岛县的外籍居民的现状和问题点
- ③ 了解住在德岛的外籍居民眼中的德岛
- ④ 了解关于外国人咨询支援活动、以及实现多元文化社会的问题点
- ⑤ 了解关于简单日语的表达方式
- ⑥ 了解关于国际交流员的工作情况
- ⑦ 了解关于国际事业支援机构JICA的工作情况



中学生参加职业体验的感想如下:

我看到来自不同国家、不同年龄的人在一起学习日语,并在遇到不懂的知识点时,大家会相互帮助,我觉得日语教室非常赞。

通过参加日语教室的学习,使我意识到,说日语对我来说是一件非常平常的事情,但是对于外国人来说居然这么难。

通过两天的职业体验,让我找到了今后的就业方向。今后我想成为一个能理解外国人,能积极的与他们交谈,并在他们遇到困难的时候,能伸出援助之手的人。

我了解了越南、中国和德国等国家的美食、代表性景点和文化,让我既惊讶又非常感兴趣。

当我去国外时,因为文化等的差异,让我明白了入乡随俗的道理。

我认为国际事业支援机构JICA的工作非常酷。因为可以发挥自己的长处去帮助许多需要帮助的人。

助任友好认定儿童园

作者 井上 和惠 老师

最近，幼儿园里开始让大班的孩子照顾小班的孩子。保育老师会有意识的让大班的孩子们帮忙餐后收拾、打扫卫生和和孩子们一起玩耍，然后会对大班的孩子说：“宝贝，你太可爱了”。小班的孩子和大班的孩子一起玩也非常开心。让大班的孩子帮忙做事情有很多好处。大家的家庭里是否也有想要帮大人做事情的孩子？如果孩子想给大人帮忙时，请一定要给孩子机会。

让孩子帮忙做事情能培养许多能力。例如：

① 可以学习生活基本常识。

② 可以积累经验，并通过积累的经验想出更好的解决问题的方法，同时也能培养孩子接受任何挑战的能力。

③ 可以培养孩子的成就感。良好的成就感能够增强孩子的自主性和自信心，促进孩子的积极情感体验和自我肯定感，有助于孩子形成积极向上的助人为乐的心态。

让婴幼儿期的孩子每天帮忙做事情是很困难的，但是如果能让孩子在享受乐趣的同时做一些力所能及的事情是很好的。成功让孩子帮忙做事的秘诀在于，不要追求完美，对孩子所做的事情给予充分的肯定。不要当着孩子的面纠正错误。不要忘记跟孩子说“谢谢”。随着孩子一天天的长大，他/她会发现自己有能力完成很多事情。



手工点心“萩饼”1人份

① 将15克糯米与15克大米混合，加150克水煮，（加入糯米后口感会变得很软糯）。

② 将红豆馅（市售）揉成10克大小的丸子形状。

③ 在第一步煮好的米饭中放入第二步的揉好的红豆馅小丸子，将其捏成椭圆形。

④ 将3克黄豆粉与2克白砂糖混合，撒在做好的萩饼上。

* “萩饼是日本彼岸节（春天和秋天的季节转折点）时经常吃的甜点。由于使用糯米，因此适合3岁以上的儿童。如果给3岁以下的孩子，最好只用大米做。



日语教室
「～ながら」「一边……一边」
作者 杜 美智 老师

本期日语教室让我们来学习同时进行两个动作，句型「～ながら」的使用方法。
例如：田中早上，「コーヒーを飲みます。」「新聞を読みます。」同时进行这两个动作。用「～ながら」将以上两个句子连成一句话，表达如下：

田中さんはコーヒーを飲みながら新聞を読みます。

Vます形＋ながら

请看下面对话

A: さあ、食事^{しょくじ}にしよう。

B: ちょっと待つて。このドラマが面白^{おもしろ}くて・・・。

A: こまったなあ、いま、食^たべてほしいんだけど。

じゃあ、テレビを見^みながら食^{しょくじ}事にする？

B: う・・・ん、じゃあ、食^{しょくじ}事しながらテレビを見^みるね。

「～ながら」后面的动作是主要动作。

A想表达的主要动作是「食^{しょくじ}事にする？」，所以将其放在「～ながら」后面；B想表达的主要动作是「テレビを見^みる」，所以将其放在「～ながら」后面。这样就可以区分A和B主要想做的动作。另外，像「携帯を見^みながら運^{うんてん}転してはいけません。」这个句子，「～ながら～てはいけません」这个句型表示同时禁止做两个动作。



练习：用「ながら」将以下两个动作连成一句话。

- | | |
|--|--|
| ① 音楽 ^{おんがく} を聞 ^き きます | 運 ^{うんてん} 転します |
| ② 本 ^{ほん} を読 ^よ みます | お風呂 ^{ふろ} に入 ^い ります |
| ③ 携帯 ^{けいたい} を見 ^み ます | 自 ^{じてんしゃ} 転車 ^の に乗 ^の ります (てはいけません) |
| ④ ガム ^か を噛 ^か みます | 先 ^{せんせい} 生 ^{はなし} の話を聞 ^き きます (てはいけません) |

- ③ 携帯を見ながら自転車に乗ってはいけません。
② 本を読みながらお風呂に入ります。
① 音楽を聞きながら運転します

答案：

おおみそか
大晦日
作者 原田 晶



ねん さいご ひ がつ にち おおみそか い
1年の最後の日、12月31日を「大晦日」と言います。

みそか まいつき さいご ひ いちねん さいご ひ だい(おお) おおみそか い
晦日とは、毎月の最後の日のことで、一年の最後の日は「大」をつけて大晦日と言いま
す。

むかし につぼん ひぐれ つぎ ひ ひぐれ いちにち がつ にち ひぐれ
昔の日本は、日暮から次の日の日暮までを一日としていました。つまり、12月31日の日暮
までが大晦日でした。夜は一晩中起きていて、私たちに幸せをくださる神様をお迎えして、
お祝いをする日(正月)でした。

げんざい よる れいじ しんねん おおみそか よる しんねん かくち もよお
現在は、夜の零時からが新年です。大晦日の夜から新年にかけて、各地で、さまざまな催
しが行われます。

みな どのように しんねん むか
皆さんは、どのように新年を迎えますか。

あたらし とし みなさんにとって、よい とし
新しい年が、皆さんにとって、良い年になりますように！

単語

大晦日：除夕

昔：古时候，往昔

起きている：不睡觉

お祝い：庆祝

新年：新年

晦日：每月的最后一天

日暮れ：黄昏，傍晚

神様：神

正月：正月，新年

各地：各地

毎月：毎月

次の日：第二天

お迎え(迎える)：迎接

現在：现在

催し：活动

最後：最后

一晩中：整夜

お迎え(迎える)：迎接

零時：零点

行われる：举行



有趣日语



＜天井知らず＞
てんじょうし

意思：(行情等) 无止境地上涨

例文：物価は天井知らずです。
ぶっか てんじょうし

例句：物价持续上涨。

2023圣诞期间大型灯光秀

由40万只彩灯组成的县内最大规模的灯光秀欢迎大家的到来。

开园时间延长至21点！

灯光秀17点开始点灯！

儿童科学馆等开馆时间延长至晚上！

◎停车场大门闭园30分钟后关闭，请注意。

◎12月13日（周三）・20日（周三）・27日（周三）正常开园。

（※12月6日（周三）休息）

时间：2023年12月2日（周六）～

2023年12月29日（周五）

开园时间延长至晚上21点！

地点：あすたむらんど徳島

咨询：<https://asutamuland.jp>

第20届雪合战四国大会

在大家的支持和参与下，我们迎来了第20届雪合战四国大会。雪战源于传统冰雪游戏打雪仗，每对限制使用90枚雪球，双方各7人进行对抗竞技。三局两胜制，一局三分钟。在比赛时间内，用雪球击打对手队伍的参赛队员，在比赛时间内拔下对手的队旗。

报名时间：2023年11月1日（周三）～12月20日（周三）

比赛时间：2024年1月27日（周六）

地点：いやしの温泉郷グランド（三好市东祖谷菅生）

咨询：（一社）三好市观光协会

电话：088-376-0877

官网：

<https://www.shikoku-yukigassen.jp>

ONE WORLD儿童支援事业

你了解美国和墨西哥是什么样的国家吗？我们将邀请两位讲师来为大家介绍美国和墨西哥的情况。

时间：2024年1月14日（周日）

13：30～14：45

参加人员：住在德岛县的小学生等

参会费： 免费

详询：德岛县国际交流协会（TOPIA）

官网或右侧二维码



2024年德岛马拉松报名开始啦

11月7日（周二）20点开始，2024年德岛马拉松报名开始了，外国籍选手报请参考以下网站。期待大家的参与。

报名时间：2023年11月7日（周二）20点～

12月11日（周一）23点59分

详询：德岛马拉松2024官方网站

<https://www.tokushima-marathon.jp/overseas/>

TOPIA 咨询窗口

TOPIA 以居住在德岛县的外国人为对象，提供关于生活方面的咨询服务。受理时间为每周一至周五上午10点～下午6点，可使用中文或英文越南语。

电话：088-656-3312. 088-656-3313

中文担当：陳 芳瑜 英文担当：小林（Kobayashi）

越南语服务 Nong Thi Hoa 或 Nguyen Van Thanh 每周一、三、四、五

上午10点～下午3点

年底年初12月29日至1月3日休息

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831

德岛市寺岛本町西1-61 Clement Plaza 6F

（公财）德岛县国际交流协会

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570

德岛市万代町1-1

德岛县未来创生文化部多样性推进课

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

www.pref.tokushima.lg.jp

编辑：罗 新昕 陳 芳瑜